

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

かいこくじん こくごほんやくはんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語

No.343

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬま し やくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



かぬま

■ Lời chúc năm mới

CHÚC MỪNG NĂM MỚI

Năm ngoái, chúng tôi đã giải quyết nhiều vấn đề khác nhau với sự hợp tác của người dân địa phương.

Ngoài ra, học sinh trung học cơ sở thành phố Kanuma đã đến Grand Forks, Hoa Kỳ, thành phố hữu nghị của thành phố Kanuma để giao lưu.

Ngày 1 tháng 1 năm 2026 sẽ đánh dấu 20 năm ngày sáp nhập thành phố Kanuma và thị trấn Awano. Chúng tôi đang tổ chức nhiều sự kiện khác nhau và cùng khám phá những điều tốt đẹp về Kanuma và Awano với người dân địa phương..

Năm 2026, chúng ta sẽ biến thành phố của mình thành một "thành phố của sự hợp tác và đồng sáng tạo" (một thành phố được tạo dựng bởi tất cả mọi người). Chúng ta sẽ biến nó thành một thành phố giàu thiên nhiên, với nền văn hóa phong phú, nơi người dân có thể phát triển thịnh vượng.



Kanuma Shichou (Thị trưởng thành phố Kanuma) Matsui Shouichi

かぬましちょう まついしょういち
鹿沼市長 松井正一

■ 新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。

さくねん 昨年は、市民のみなさんに協力していただきながら、色々な課題に取り組みました。

また、鹿沼市の中学生が鹿沼市の友好都市 アメリカ グランドフォックス市 (Grand Forks) に行き、交流をしました。

かぬまし あわのまち がふくい ねん いよいよ かいじ しみん 2026年1月1日は、鹿沼市と粟野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんと一緒に、鹿沼と粟野の良いところを見つけています。

2026年は、協働・共創のまち“(みんなで一緒につくるまち) にしていきます。自然が豊か、素晴らしい文化がたくさんあり、市民のみなさんが活躍する市にします。

■ Nghỉ tháng 1 • Y tế cấp cứu ban đêm

■ 1月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは 救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ かぬま しきいじまち

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじょ りょう い まえ でんわ
休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる giờ	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科 • 小兒科 • 齒科 にちようび しょくにか しのか 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科 • 小兒科 19:00~21:00 にちようび しょくにか 日曜日 • 祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30まで) 月 • 水 • 金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30まで)

■Sẽ gửi phiếu khau trừ thuế đối với lương huu quốc dân • lương huu nhân viên.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Okyakusama Soudan Shitsu
(Văn phòng hưu trú Utsunomiya Nishi Phòng tư vấn khách hàng)

☎028(622)4281 (Hướng dẫn bằng giọng nói①→②)

Từ giữa tháng 1, chúng tôi sẽ gửi phiếu khau trừ tiền thuế bao gồm số tiền lương huu của năm 2025. Cần thiết cho việc tự khai thuế. Hãy giữ nó cẩn thận. Chúng tôi không gửi cho người khuyết tật và người đang nhận lương huu của người còn sống xót.

○Quay số nenkin ☎0570(05)1165

Trường hợp làm mất phiếu khau trừ thuế hoặc chưa nhận được, vui lòng liên hệ với quay số nenkin. Khi gọi quay số nenkin, bạn cần chuẩn bị mã số lương huu căn bản • mã số lương huu.

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります

宇都宮西年金事務所 お客様相談室☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2025年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。
大切にとっておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Thứ 曜日	Thời gian tiếp nhận 受付時間
Thứ hai 月曜日	8:30~19:00
Thứ ba ~ Thứ sáu 火～金曜日	8:30~17:15
Thứ bảy tuần thứ 2 tháng 第2土曜日	9:30~16:00

※Trường hợp thứ hai là ngày lễ sẽ tiếp nhận vào ngày hôm sau đến trước 19:00

※Ngày lễ, từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1 không chuyên dụng.

※月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00まで受付します。

※祝日、12月29日～1月3日は、利用できません。

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đổi phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.281 Kuchiawano ※ Liên hệ ban đổi phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.281 (口栗野) ※詳しくは、空き家対策係へ。



■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-
(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

- ① Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.
② Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lỏng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ hai) ngày 5 ~ (thứ sáu) ngày 9 tháng 1.

Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ ba) Ngày 13 tháng 1 từ 10:00~

Tuyển dụng 10 nhà (lịch bắt đầu vào từ ngày 1 tháng 2)

*Vui lòng hỏi Kanuma Sumai Sapo-to Senta- , để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。
もうち 申込 1月5日(月)～9日(金) がいつか いつ かの か きん ひつよう しょるい ていしゅつ
提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 1月13日(火) 10:00～

募集 10戸 (入居開始は2月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■ Về thu gom rác

■ ごみの収集について

	Ngày 12 tháng 1 (thứ hai) 1月12日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* し尿 収集 ⇒休み

★ Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★ 生ごみ (食べ物のごみなど) は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■ Sẽ lấy những vật dụng còn sử dụng được

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Thời gian (Chủ nhật) ngày 18 tháng 1

Địa điểm Kankyou kuri-n senta- (Kanuma kamidono machi 695-7)

Lấy những đồ vật như Xe đạp, bàn, ghế sofa v.v.

Vui lòng xem trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.



しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんかかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

■ まだ使えるものを引き取ります

と き 1月18日(日)

ところ 環境クリーンセンター (鹿沼市上殿町695-7)

ひき取る物 自転車、テーブル、ソファ など

詳しくは市のホームページを見てください

■ Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khẩn hoảng ban quản lý khẩn hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất • thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai.
Xin vui lòng đăng ký !

ききかんりかききかんりがかり

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

かぬましましほうさいじょうほう とうろく
鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」

2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

Đăng ký

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	
Tiếng Việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email bằng tiếng Việt, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.

4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.

5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ベトナム語でメールが来ます。

4. メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。



ベトナム語

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

■ 国際交流協会からのお知らせ

○ 開催する文書の翻訳

Các cổ văn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※ Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※ ない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町 1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○ 鹿沼市の日本語教室一覧

*yêu cầu là ai きょうしつ かくにん

* 休みの場合もあります。教室に確認してください。

鹿沼市国際交流協会 0289 (60) 5931

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) 0289 (60) 5931

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tu 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Nă 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật đứa • 日		Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)	

■ Về việc sử dụng Thẻ căn cước cá nhân (My Number Card) làm thẻ bảo hiểm y tế

Cục Bảo hiểm – Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản

■マイナンバーカードの保険証利用について



厚生労働省 保険局

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

